




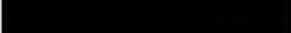
MHMPP08UM68Z



Věc: Úpravy videonahrávek ze zasedání Zastupitelstva hl. m. Prahy související s tlumočením do znakového jazyka (OBJ/INF/40/04/00008/2019).


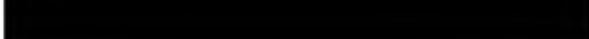
OBJEDNATEL:

Hlavní město Praha

se sídlem: Mariánské nám. 2, 110 01 Praha 1
pracoviště: Jungmannova 35/29, 110 00 Praha 1
zastoupené: Ing. Robertem Fialkou, MBA
IČO: 00064581
DIČ: CZ00064581
bankovní účet: 
kontaktní osoba: 

POSKYTOVATEL:

O2 Czech Republic a.s.

se sídlem: Za Brumlovkou 266/2, 140 22 Praha 4
zastoupené: Kateřinou Kafkovou,
Top Account Managerem, na základě Pověření ze dne 19.10.2016
IČO: 60193336
DIČ: CZ60193336
bankovní účet: 
kontaktní osoba: 

(dále též „Smluvní strany“)

Vážení,

ve smyslu § 27 a § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění, u Vás objednáme služby úpravy videonahrávky zasedání Zastupitelstva hl. m. Prahy související s tlumočením a titulkováním této nahrávky v rozsahu a za podmínek dále uvedených.

V souladu s občanským zákoníkem se akceptací této objednávky zakládá dvoustranný smluvní vztah mezi Objednatelem a Dodavatelem. Dodavateli tak vzniká povinnost



realizovat předmět plnění v požadovaném rozsahu a jeho výsledky předat níže uvedenému zástupci Objednatele a Objednateli vzniká povinnost zaplatit Dodavateli dohodnutou smluvní odměnu.

1. Předmět plnění:

Předmětem plnění je úprava videonahrávky zasedání Zastupitelstva hl. m. Prahy (dále jen „zasedání ZHMP“) v souvislosti s tlumočením a titulkováním této nahrávky, a to konkrétně:

- identifikace materiálu pro tlumočení z nahrávky ze zasedání ZHMP, střih, export a předání na síťové úložiště pro zpracování zhotovitelem překladu do znakového jazyka – bez zbytečného odkladu, nejpozději však do dvou pracovních dnů od skončení příslušného zasedání ZHMP,
- převzetí datového nosiče s materiály s obrazovým záznamem překladatele od zhotovitele překladu,
- časová synchronizace, úprava a klíčování materiálů s překladem a materiálu záznamu zasedání ZHMP, střih podle osnovy jednacích bodů, export do cílového formátu a příprava popisných dat,
- umístění nahrávky ve streamovací platformě a zajištění jejího zveřejnění, a to bez zbytečného prodlení, nejpozději však do čtyř pracovních dnů od obdržení nahrávky od zhotovitele překladu,
- uložení nahrávek a odbavování streamování po dobu trvání smlouvy o zajištění videopřenosu ze zasedání ZHMP.

2. Cena za předmět plnění:

2.1. Uvedená cena za předmět plnění bez daně z přidané hodnoty (dále jen „DPH“) je stanovena jako smluvní odměna ve výši 9.500,- Kč bez DPH za jednu úpravu videonahrávky ze zasedání ZHMP. Tato cena je cenou maximální a nepřekročitelnou. V této částce jsou zahrnuty veškeré náklady Dodavatele vynaložené v souvislosti s realizací předmětu plnění, a to zejména náklady na administrativní práce, na telekomunikace a poštovní styk v České republice a čas strávený na cestě za účelem konzultací při zpracování předmětu plnění na území hlavního města Prahy.

2.2. Dodavatel je plátcem DPH, DPH bude účtována podle platných právních předpisů. Cena včetně DPH činí 11.495,- Kč za jednu úpravu videonahrávky ze zasedání ZHMP.

2.3. Tato smlouva se uzavírá na dobu do 31.12.2019, nejpozději však do vyčerpání celkové částky 142.500,- Kč bez DPH.

3. Platební podmínky:

3.1. Cena za předmět plnění bude účtována Objednateli na základě vystaveného daňového dokladu (faktury) měsíčně. Faktura musí být vystavena nejpozději do 5 dnů ode dne splnění dílčího předmětu objednávky. Součástí faktury musí být podrobný rozpis konkrétně uskutečněného plnění.

3.2. Konečná faktura bude vystavena po předání předmětu plnění (viz čl. 4.2.). Dnem uskutečnění zdanitelného plnění bude den převzetí předmětu plnění.

3.3. Faktura bude vystavena na adresu sídla Objednatele uvedenou v záhlaví objednávky.

3.4. Faktura bude doručena na adresu pracoviště Objednatele uvedenou v záhlaví objednávky.

3.5. Splatnost faktury bude stanovena na minimálně 21 dnů.

3.6. Vystavená faktura musí mít veškeré náležitosti daňového dokladu ve smyslu zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a musí obsahovat minimálně tyto údaje:

- a) označení Objednatele a Dodavatele, jejich sídla, jejich IČO a DIČ, bankovní spojení a údaj o zápisu v obchodním, živnostenském nebo obdobném rejstříku, včetně spisové značky,
- b) předmět a číslo objednávky,
- c) číslo faktury, den vystavení faktury, datum splatnosti, den uskutečnění plnění a fakturovanou částku,
- d) základ daně (DPH), sazbu daně a její výši, razítko a podpis oprávněné osoby Dodavatele, stvrzující oprávněnost a formální a věcnou správnost faktury.

3.7. V případě, že faktura bude obsahovat nesprávné údaje nebo nebude obsahovat právními předpisy vyžadované údaje, je Objednatel oprávněn fakturu vrátit Dodavateli k opravě. Splatnost opravené faktury musí být stanovena opět na minimálně 21 dnů.

3.8. Objednatel uhradí cenu za předmět plnění bankovním převodem na účet Dodavatele, vedený u banky v České republice, specifikovaný v této objednávce. Ke splnění závazku Objednatele dojde odepsáním částky z účtu Objednatele.

4. Stanovený termín a místo plnění:

4.1. Předmět plnění podle této objednávky je Dodavatel povinen předat způsobem a ve lhůtě uvedené v čl. 1. této objednávky.

4.2. Dodavatel bere na vědomí, že soupis řádných zasedání ZHMP je k dispozici na webové adrese www.praha.eu.

5. Smluvní sankce:

5.1. Při prodlení Dodavatele s předáním předmětu plnění dle článku 1. této objednávky zaplatí Dodavatel Objednateli smluvní pokutu ve výši 0,5 % z maximální ceny předmětu plnění včetně DPH stanovené v článku 2.3 této objednávky za každý započatý kalendářní den prodlení až do řádného splnění této povinnosti.

5.2. Dodavatel je povinen smluvní pokutu uhradit na výzvu Objednatele do 10 dnů od jejího doručení.

5.3. Objednatel je oprávněn započíst si jednostranně vzniklou smluvní pokutu oproti odměně za provedení veřejné zakázky.

5.4. Zaplacením smluvních pokut dle této Objednávky není dotčeno právo Objednatele na náhradu újmy v části převyšující již uhrazenou smluvní pokutu.

6. Další podmínky:

6.1. Smluvní strany této objednávky výslovně souhlasí s tím, aby tato objednávka byla uvedena v Centrální evidenci smluv (CES) vedené hlavním městem Prahou, která je veřejně přístupná a která obsahuje údaje o jejích účastnících, předmětu, číselné označení této objednávky, datum jejího podpisu a její text.

6.2. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této objednávce nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

6.3. Smluvní strany této objednávky výslovně sjednávají, že uveřejnění této objednávky v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí hl. m. Praha.

6.4. Dodavatel bere na vědomí, že Objednatel je povinen na dotaz třetí osoby poskytovat informace v souladu se zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a souhlasí s tím, aby veškeré informace obsažené v této objednávce byly v souladu s citovaným zákonem poskytnuty třetím osobám, pokud o ně požádají.

- 6.5. Dodavatel je podle § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s úhradou zboží nebo služeb z veřejných výdajů včetně prostředků poskytnutých z Evropské unie. Toto spolupůsobení je povinen zajistit i u svých případných subdodavatelů.
- 6.6. Dodavatel není oprávněn postoupit jakékoliv své pohledávky z této objednávky na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Objednatele, a to ani částečně.
- 6.7. Pro případné spory smluvní strany sjednávají místní příslušnost obecného soudu Objednatele.
- 6.8. Tato objednávka může být měněna nebo zrušena pouze písemně, a to v případě změn objednávky číslovanými dodatky, které musí být podepsány oběma Smluvními stranami.

7. Licenční ujednání

Dodavatel souhlasí s tím, aby Objednatel předmět plnění (dílo) dále rozmnožoval, rozšiřoval jeho originál či rozmnoženiny, sděloval ho veřejnosti, to vše v neomezeném rozsahu a celosvětově. Dodavatel dále souhlasí s tím, aby Objednatel předmět plnění upravoval a zpracovával.

7. Lhůta k akceptaci objednávky

Poskytovatel je povinen doručit akceptaci této objednávky Objednateli nejpozději do 23.1.2019, jinak tato nabídka na uzavření objednávky zaniká.

S pozdravem

Za Objednatele: - 8 -01- 2019

Hlavní město Praha
Magistrát hl.m. Prahy
Jungmannova 35/29
111 21 Praha 1 /43/

Jméno: Ing. Robert Fialka, MBA
Funkce: ředitel odboru informatiky

Poskytovatel akceptuje tuto objednávku v plném rozsahu a bez výhrad.

V dne

Za Poskytovatele:

Jméno :

Funkce: